



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE  
**BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ  
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0207

Giovedì 29.04.2004

**Pubblicazione: Immediata**

**Sommario:**

- ◆ **LE UDIENZE**
- ◆ **UDIENZA ALLA DELEGAZIONE DELLA CITTÀ DI DUBROVNIK (CROAZIA)**
- ◆ **VISITA "AD LIMINA APOSTOLORUM" DEI PRESULI DELLA CONFERENZA EPISCOPALE DEGLI STATI UNITI D'AMERICA (REGIONE IV)**
- ◆ **MESSAGGIO DEL PRESIDENTE DEL PONTIFICIO CONSIGLIO PER IL DIALOGO INTERRELIGIOSO IN OCCASIONE DELLA FESTIVITÀ BUDDISTA DI VESAKH**
- ◆ **RINUNCE E NOMINE**

---

◆ **LE UDIENZE**

LE UDIENZE

Il Santo Padre ha ricevuto questa mattina in Udienza:

Delegazione dalla città di Dubrovnik (Croazia);

Ecc.mi Presuli della Conferenza Episcopale degli Stati Uniti d'America (Regione IV), in Visita "ad Limina Apostolorum":

S.E. Mons. Paul Stephen Loverde, Vescovo di Arlington;

S.E. Mons. Bernard William Schmitt, Vescovo di Wheeling-Charleston;

S.E. Mons. Michael A. Saltarelli, Vescovo di Wilmington;

S.E. Mons. Walter Francis Sullivan, Vescovo emerito di Richmond;

Gruppo degli Ecc.mi Presuli della Conferenza Episcopale degli Stati Uniti d'America (Regione IV), in Visita "ad Limina Apostolorum".

Giovanni Paolo II ha ricevuto oggi in Udienza:

Em.mo Card. Crescenzo Sepe, Prefetto della Congregazione per l'Evangelizzazione dei Popoli.

[00652-01.01]

**UDIENZA ALLA DELEGAZIONE DELLA CITTÀ DI DUBROVNIK (CROAZIA) • DISCORSO DEL SANTO PADRE IN LINGUA CROATA • TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA**

Alle 11 di questa mattina, il Santo Padre Giovanni Paolo II ha ricevuto in Udienza i membri della Delegazione proveniente dalla città di Dubrovnik (Croazia), a Roma per conferire al Papa la cittadinanza onoraria, ed ha loro rivolto il discorso che riportiamo di seguito:

**• DISCORSO DEL SANTO PADRE IN LINGUA CROATA**

Časni brate u biskupstvu,

gospođo gradonačelnice,

draga braćo i sestre!

1. Dočekujem vas s velikom radošću. Dobro došli!

Razlog ovoga vašeg pohoda je predaja isprave o počasnome građanstvu što mi ga je Grad Dubrovnik dodijelio kao potvrdu svojih dubokih i višestoljetni veza, koje ga povezuju s papama, i kao uspomenu na moj pastirski pohod, kojega sam imao radost ostvariti šestoga lipnja prošloga ljeta. Još se uvijek s posebnim osjećajem prisjećam raznih trenutaka toga mojeg apostolskog hodočašća za vrijeme kojega sam upravo u Dubrovniku proglasio blaženom jednu uglednu kćer Hrvatske: Mariju Propetoga Isusa Petković, rodom iz Blata na Korčuli.

2. Sjećam se da sam na kraju svete Mise, koju sam tada služio, izrekao posebni »Hvala!« ljubljenome gradu. Svoju veliku zahvalnost za vrlo srdačno gostoprimstvo očitujem i u ovoj prigodi.

Zahvaljujem također i radujem se što ste me htjeli ubrojiti među građane staroga i lijepoga Dubrovnika, toga pravog bisera hrvatskoga Jadrana, središta tisućljetne uljudbe prožete katoličkom vjerom i obilježene stalnom vjernošću Petrovim nasljednicima, pa i u vrlo teškim vremenima. Mogla se ta uljudbena i vjerska baština razvijati i rasti i u budućnosti, donoseći obilan rod na korist samoga Dubrovnika i svega hrvatskog naroda.

3. Nad stanovnicima Dubrovnika i Dubrovačko-neretvanske županije kao i nad svim Hrvatima bdjeli uvijek Presveta Bogorodica, koju se zaziva i kao Gospu Velikoga Hrvatskog Krsnog Zavjeta, te sveti Josip i sveti Vlaho.

Neka Bog blagoslovi Dubrovnik, koji je od danas i moj grad, i svu hrvatsku zemlju.

Hvaljen Isus i Marija!

[00659-AA.02] [Testo originale:Croato]

• **TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA**

Venerato Fratello nell'Episcopato,

Signora Sindaco,

Cari Fratelli e Sorelle!

1. Vi accolgo con grande gioia. Benvenuti!

Il motivo di questa vostra visita è la consegna del documento relativo alla cittadinanza onoraria, che la Città di Dubrovnik ha voluto conferirmi a conferma dei legami profondi e plurisecolari che la uniscono ai Papi e per ricordare la Visita pastorale che ho avuto la gioia di compiere il 6 giugno dell'anno scorso. Ricordo ancora con emozione i vari momenti di quel mio Pellegrinaggio apostolico durante il quale proprio a Dubrovnik ho proclamato beata un'illustre figlia della Croazia: Maria di Gesù Crocefisso Petković, originaria di Blato in Korčula.

2. Mi torna alla mente che al termine della Santa Messa celebrata in tale circostanza ebbi a rivolgere uno speciale grazie alla diletta Città. Rinnovo pure ora questo mio vivo ringraziamento per la calorosissima ospitalità.

Sono altrettanto grato e lieto che mi abbiate voluto annoverare tra i Cittadini dell'antica e bella Dubrovnik, autentica perla dell'Adriatico croato, centro di cultura millenaria permeata dalla fede cattolica e segnata da costante fedeltà ai Successori di Pietro, anche in tempi molto difficili. Possa tale patrimonio culturale e religioso svilupparsi e crescere anche in futuro, portando abbondanti frutti a vantaggio della stessa Dubrovnik e dell'intera nazione croata.

3. Sugli abitanti di Dubrovnik e su quelli della Contea di Dubrovnik-Neretva, come pure su tutti i Croati vegliano la Santissima Madre di Dio, invocata come Madonna del Grande Voto Battesimale Croato, San Giuseppe e San Biagio.

Iddio benedica Dubrovnik, da oggi pure mia città, e tutta la terra croata.

Siano lodati Gesù e Maria!

[00659-01.01] [Testo originale: Croato]

• **VISITA "AD LIMINA APOSTOLORUM" DEI PRESULI DELLA CONFERENZA EPISCOPALE DEGLI STATI UNITI D'AMERICA (REGIONE IV)**

Pubblichiamo di seguito il discorso che il Santo Padre Giovanni Paolo II ha rivolto agli Ecc.mi Presuli della Conferenza Episcopale degli Stati Uniti d'America (Regione IV), incontrati questa mattina e ricevuti nei giorni scorsi, in separate udienze, in occasione della Visita "ad Limina Apostolorum":

• **DISCORSO DEL SANTO PADRE**

Dear Brother Bishops,

1. To you, the Bishops of the ecclesiastical provinces of Baltimore and Washington, "beloved of God and called to holiness" (cf. *Rom* 1:7), I offer a cordial greeting in the Lord. May your pilgrimage to the tombs of Saints Peter and Paul, and this visit with the Successor of Peter, strengthen you in the Catholic faith which comes from the Apostles (cf. *Eucharistic Prayer I*) and in joyful witness to the grace of the Risen Christ!

This year, in my meetings with the various groups of Bishops from the United States making their visit *ad limina Apostolorum*, I wish to reflect on the mystery of the Church and, in particular, the exercise of the episcopal ministry. It is my hope that these reflections will serve as a point of departure for your own personal meditation and prayer, and thus contribute to a pastoral discernment helpful for the renewal and the building up of the Church in the United States.

Let us begin, then, with a consideration of the Bishop's *munus sanctificandi*, that is, the service to the holiness of Christ's Church which he is called to render as a herald of the Gospel, a steward of the mysteries of God (cf. *1 Cor* 4:1) and the spiritual father of the flock entrusted to his care.

2. The sanctifying mission of the Bishop finds its source in the indefectible holiness of the Church. Because "Christ loved the Church and gave himself up for her, that he might sanctify her" (*Eph* 5:25-26), she has been endowed with unfailing holiness and has become herself, "in Christ and through Christ, the source and origin of all holiness" (*Lumen Gentium*, 47). This fundamental truth of the faith, reaffirmed in every recitation of the Creed, needs to be more clearly understood and appreciated by all the members of Christ's Body, for it is an essential part of the Church's self-awareness and the basis of her universal mission.

The Church's belief in her own holiness is before all else a humble confession of God's merciful fidelity to his plan of salvation in Christ. Seen in this light, the holiness of the Church becomes a source of gratitude and joy for the completely unmerited gift of redemption and new life which we have received in Christ through the apostolic preaching and the sacraments of the new and eternal Covenant. Reborn in the Holy Spirit and made adoptive children of the Father in his beloved Son, we have become a kingdom of priests, a holy people (cf. *Ex* 19:6; *Rev* 5:10), called to offer ourselves "as a living sacrifice, holy and acceptable to God" (cf. *Rom* 12:1) in intercession for the whole human family.

At the same time, the holiness of the Church on earth remains real yet imperfect (*Lumen Gentium*, 8). Her holiness is both gift and call, a constitutive grace and a summons to constant fidelity to that grace. The Second Vatican Council, as the foundation of its program for the renewal of the Church's witness to Christ before the world, held out to all the baptized the high ideal of God's universal call to holiness. The Council reaffirmed that "all Christians in any state or walk of life are called to the fullness of Christian life and to the perfection of charity" (*Lumen Gentium*, 40) and it invited every member of the Church to an honest recognition of sin and the need for constant conversion along the path of penance and renewal.

The grandeur of faith's vision of the Church's unfailing holiness and the realistic acknowledgment of the sinfulness of her members should inspire in all a greater commitment to fidelity in the Christian life. In particular, it summons us, as Bishops, to a continuing discernment about the direction and goal of our activity as ministers of the grace of Christ. The challenge set before us and before the whole Church both by the Council and the Great Jubilee remains as valid as ever: the life of every Christian and all the structures of the Church must be clearly ordered to the pursuit of holiness.

3. The pursuit of personal holiness must be central to the life and identity of every Bishop. He is to recognize his own need to be sanctified as he engages in the sanctification of others. The Bishop himself is first and foremost a Christian – *vobiscum sum Christianus* (cf. Saint Augustine, *Sermo* 340.1) – called to the obedience of faith (cf. *Rom* 1:5), consecrated by baptism and given new life in the Holy Spirit. At the same time, thanks to the grace of his Ordination and the sacred character which it imprints, each Bishop stands in the place of Christ himself and acts in his person (cf. *Lumen Gentium*, 21). Thus, he is called to progress along a specific path of holiness (*Pastores Gregis*, 13): the soul of his apostolate must be that pastoral charity which conforms his heart to the heart of Christ in a sacrificial love for the Church and all her members.

The most recent Synod of Bishops insisted that the objective sanctification which derives from ordination and the exercise of the episcopal ministry is to coincide with the subjective sanctification in which the Bishop, with the help of God's grace, must continuously progress (cf. *Pastores Gregis*, 11). Accordingly, the unifying principle of the Bishop's ministry will be his contemplation of the face of Christ and his proclamation of his Gospel of salvation: a dynamic interplay of prayer and work which will spiritually enrich both his outward activity and his interior life.

4. The Synod in fact challenged Bishops to become ever more attentive hearers of the word of God through daily prayer and the contemplative reading of Holy Scripture. Indeed, for the renewal of the Church in holiness, it is essential that the Bishop must not only be one who contemplates; he must also be a teacher of the way of contemplation (cf. *Pastores Gregis*, 17). His prayer should be nourished above all by the Eucharist: "not only when he stands before the People of God as *sacerdos et pontifex*, but also by spending a fair amount of his time in adoration before the tabernacle" (*ibid.*, 16). For his prayer to find its culmination and fulfillment in the Eucharist, it must also be nourished by regular recourse to the sacrament of Penance and, in a special way, by the celebration of the Liturgy of the Hours. His whole life of prayer, whether personal or liturgical, will thus become a source of apostolic fruitfulness, since it is presented to the Father in the Holy Spirit as intercession for the entire Body of Christ.

For this reason, the Bishop will surely cultivate an ecclesial spirituality, "since everything in his life is directed to building up the Church in love" (*Pastores Gregis*, 11). At the very beginning of the recent Synod of Bishops, I wished to link this attitude of service to the ecclesial community to the adoption of a lifestyle which imitates the poverty of Christ, and I invited the Bishops to "verify to what extent a personal and community conversion to an effective evangelical poverty has taken place in the Church" (*Opening Homily*, 30 September 2001, 3). At this time I encourage you and your brother Bishops to undertake such a discernment with regard to the practical exercise of the episcopal ministry in your country, in order to ensure that it will be seen ever more clearly as a form of sacrificial service in the midst of Christ's flock. This will surely bear abundant fruit by providing greater inner freedom in the exercise of the ministry, a more evangelical witness to Jesus Christ, "who carried out the work of redemption in poverty and oppression" (*Lumen Gentium*, 8), and a greater solidarity with the struggles and sufferings of the poor.

5. I am deeply convinced that, in a Church constantly called to interior renewal and prophetic witness, the exercise of episcopal authority must be built upon the testimony of personal holiness. The great challenge of the new evangelization to which the Church is called in our time requires a credibility born of personal fidelity to the Gospel and the demands of Christian discipleship. In the memorable words of Pope Paul VI, "it is primarily by her conduct and her life that the Church will evangelize the world, namely, by her living witness of fidelity to the Lord Jesus – the witness of poverty and detachment, of freedom in the face of the powers of this world, in short, by the witness of her holiness" (*Evangelii Nuntiandi*, 41).

As we ponder in faith God's plan for a human family reconciled and made one in Christ, of which the Church is the sacrament and prophetic foreshadowing, we can see ever more clearly the inseparable relationship between holiness and the Church's mission (cf. *Redemptoris Missio*, 90). An essential part of the new evangelization must therefore be a new zeal for holiness, which inspires all our initiatives and finds practical expression in a renewal of faith and Christian life. Let us not neglect the prophetic summons addressed to the whole Church through the experience of the Great Jubilee: the Church is called to offer a genuine "training in holiness" adapted to the needs of all and to ensure that every Christian community becomes a genuine school of prayer and personal sanctification (cf. *Novo Millennio Ineunte*, 33).

6. This, then, is the great challenge facing the Church at the dawn of the new millennium and the sure path to her authentic interior renewal. As the Catholic community in the United States strives under your leadership to take up this challenge, I assure you of my prayers that you and all the clergy, religious and lay faithful entrusted to your pastoral care will grow daily in holiness and become an authentic leaven of the Gospel in American society.

Dear Brothers, in your efforts to carry out your demanding ministry of sanctification in the Church in America,

you are blessed to have an outstanding model of episcopal sanctity in Saint John Neumann, whose life was spent in generous and unassuming service to his flock. Inspired by his example and guided by his prayers, may you grow daily in the grace of your ministry, so that you may ever fulfill the perfect duty of pastoral love (cf. *Lumen Gentium*, 41). Commending all of you to his intercession, I cordially impart my Apostolic Blessing as a pledge of joy and peace in the Lord.

[00653-02.02] [Original text: English]

**MESSAGGIO DEL PRESIDENTE DEL PONTIFICIO CONSIGLIO PER IL DIALOGO INTERRELIGIOSO IN OCCASIONE DELLA FESTIVITÀ BUDDISTA DI VESAKH • TESTO IN LINGUA INGLESE • TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA • TRADUZIONE IN LINGUA FRANCESE**

La festa di *Vesakh* è la più importante per i Buddisti. Nei paesi di tradizione therevada, quest'anno si celebra il 4 maggio; in essa si commemorano i principali avvenimenti della vita di Buddha. Nei Paesi di tradizione mahayana, i vari momenti della vita di Buddha vengono ricordati in giorni diversi. Tuttavia la festa più importante è quella di *Vesakh* durante la quale si fa memoria della nascita di Siddharta Gautama (8 aprile).

Per tali circostanze, il Presidente del Pontificio Consiglio per il Dialogo Interreligioso, l'Arcivescovo Michael L. Fitzgerald, ha fatto pervenire ai Buddisti il seguente messaggio:

**• TESTO IN LINGUA INGLESE Christians and Buddhists: Looking together at Children, the Future of Humanity**

Dear Buddhist Friends,

1. I am writing to you again this year to express my heartfelt greetings on the occasion of your festival of *Vesakh*. I pray that each and every one of you may have a joyful and peaceful feast. *Vesakh* offers an opportunity for us Christians to visit our Buddhist friends and neighbours to exchange greetings, and this helps to strengthen the bonds of friendship already established and to create new ones. It is my wish that such cordial links may continue to grow generation after generation, sharing with each other our joys and hopes, our sorrows and preoccupations.

2. With this hope my thoughts immediately turn to our children, the protagonists of the future. As a poet once wrote: "The child is father of the Man"; children are an archetype of all human beings. Furthermore, children can be an example for all those who try to be sincerely religious. Because of their simplicity and purity of heart, their frankness and spontaneity, and their wonder and trust, children provide a particular inspiration to us. Our Christian Scriptures mention children in a number of places, encouraging us to develop a childlike spirit. I believe that something similar can be found in the Texts of Buddhism.

3. But children, as little and vulnerable ones, need to be protected, loved and educated. That is why children and the family must always go together. It is in the family that children are first nourished with that love and care which they in turn learn to show towards others. Thus the entire human race becomes one family on this planet. It is a source of joy that there are innumerable parents who willingly take on the responsibility of family life. It is our hope that there may be many mothers and fathers who will make every effort to pass on to their children those authentic human and religious values that give true meaning to life.

4. Today, unfortunately, many children in our world are to a large extent deprived of the stable family so fundamental to society. There are children who have never known a family or have been abandoned by their families. There are children who have been compelled to endure the trauma caused by fighting between their parents, or by the breakup of the family. Even worse, there are little ones who have been profoundly hurt by the violence of adults through: sexual abuse, prostitution, forced begging, involvement in the sale and use of drugs, conscription, etc. And what about the tragedy of HIV/AIDS? Every year hundreds of thousands of children are

infected with HIV and so many die of AIDS; indeed many of them are infected from the moment of birth. Although they are innocent, they know only suffering and then death.

5. We, Christians and Buddhists, cannot close our eyes in the face of these tragic situations. As religious believers we must turn our gaze to the needs of children, in our own families and in society as a whole. We should mobilize all our forces and resources to alleviate the sufferings of children and in a special way to reach out to those in poorer countries. Governments, civic bodies and all people of good will, through our own example can be inspired to greater involvement in the welfare of all children.

6. Dear Buddhist friends, with great admiration and respect I think of all those who are already committed to caring for needy children. Encouraged by such great generosity, let us resolve to help children, because they are the future of humanity. Once again I wish you and your families a peaceful and joyful feast of *Vesakh*.

Archbishop Michael L. Fitzgerald,

President

[00654-02.02] [Original text: English]

● **TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA** Cristiani e Buddisti: Guardiamo insieme i bambini, il futuro dell'umanità'

Cari amici buddisti,

1. Vi scrivo di nuovo quest'anno per esprimervi i miei più fervidi auguri in occasione della vostra festa di *Vesakh*. Io prego che ciascuno di voi possa trascorrere una festa gioiosa e pacifica. *Vesakh* offre a noi cristiani l'opportunità di rendere visita ai nostri amici e vicini buddisti per scambiare gli auguri, e ciò contribuisce a rafforzare i legami di amicizia già esistenti e a crearne di nuovi. E' mio auspicio che questi cordiali legami possano continuare a crescere generazione dopo generazione, e che possiamo condividere con gli altri le nostre gioie e le nostre speranze, i nostri dolori e le nostre preoccupazioni.

2. Con questa speranza i miei pensieri si rivolgono immediatamente verso i nostri bambini, i protagonisti del futuro. Come scrisse un poeta: "Il bambino è il padre dell'Uomo"; i bambini sono l'archetipo di ogni essere vivente. I bambini, inoltre, possono essere un esempio per tutti coloro che cercano di essere sinceramente religiosi. A motivo della loro semplicità e purezza di cuore, della loro sincerità e spontaneità, del loro stupore e fiducia, i bambini ci offrono un particolare motivo d'ispirazione. Le nostre Scritture cristiane parlano dei bambini in vari passaggi, e ci incoraggiano a sviluppare uno spirito da bambino. Io credo che qualcosa di simile si trovi anche nei Testi del Buddismo.

3. Ma i bambini, in quanto piccoli e vulnerabili, hanno bisogno di essere protetti, amati ed educati. Questo è il motivo per il quale i bambini e la famiglia devono camminare sempre insieme. E' la famiglia il primo luogo nel quale i bambini sono nutriti con quell'amore e quell'attenzione che essi, a loro volta, manifesteranno agli altri. Così l'intera razza umana diviene un'unica famiglia su questo pianeta. E' una fonte di gioia che ci siano innumerevoli genitori che volentieri si assumono la responsabilità della vita familiare. E' nostra speranza che vi possano essere tante madri e tanti padri che compiono ogni sforzo per trasmettere ai loro figli quegli autentici valori umani e religiosi che danno un vero significato alla vita.

4. Oggi, purtroppo, tanti bambini nel nostro mondo sono privati, in diversa misura, di una famiglia stabile, così fondamentale per la società. Vi sono bambini che non hanno mai conosciuto una famiglia o che sono stati abbandonati dalle loro famiglie. Vi sono bambini che sono stati costretti a sopportare il trauma causato dai litigi fra i genitori o dalla disgregazione della famiglia. Peggio ancora, vi sono dei piccoli che sono stati duramente colpiti dalla violenza degli adulti attraverso gli abusi sessuali, la prostituzione, la costrizione all'accattonaggio, il coinvolgimento nella vendita e nell'uso di droghe, l'arruolamento, ecc. E che cosa dire della tragedia dell'AIDS? Ogni anno centinaia di migliaia di bambini sono infettati dal virus dell'HIV e in gran numero muoiono a causa dell'AIDS, che molti contraggono fin dal momento della nascita. Sebbene innocenti, essi conoscono solo la

sofferenza e poi la morte.

5. Noi, cristiani e buddisti, non possiamo chiudere gli occhi di fronte a queste tragiche situazioni. In quanto credenti dobbiamo tenere lo sguardo fisso sui bisogni dei bambini, sia nelle nostre famiglie che nell'intera società. Dobbiamo mobilitare tutte le nostre forze e risorse per alleviare le sofferenze dei bambini ed in special modo per raggiungere quelli che vivono nei Paesi più poveri. I governi, le autorità civili e tutte le persone di buona volontà, possono essere spronati dal nostro stesso esempio ad impegnarsi maggiormente per il benessere di tutti i bambini.

6. Cari amici buddisti, è con grande ammirazione e rispetto che io penso a tutti coloro che sono già impegnati ad aiutare i bambini bisognosi. Incoraggiati da una così grande generosità, decidiamoci ad aiutare i bambini, perché essi sono il futuro dell'umanità. Ancora una volta auguro a voi e alle vostre famiglie una pacifica e gioiosa festa di *Vesakh*.

Arcivescovo Michael L. Fitzgerald

Presidente

[00654-01.01] [Testo originale: Inglese]

● **TRADUZIONE IN LINGUA FRANCESE** *Chrétiens et Bouddhistes: Un même regard vers les enfants, l'avenir de l'humanité.*

Chers amis bouddhistes,

1. Je vous écris, cette année encore, pour vous exprimer mes salutations cordiales à l'occasion de la fête de *Vesakh*. Je prie afin qu'elle puisse être, pour tous et chacun de vous, joyeuse et paisible. Cette fête de *Vesakh* est une occasion pour nous chrétiens de rendre visite à nos amis et à nos voisins bouddhistes pour échanger des vœux, et ceci aide à renforcer les liens d'amitié déjà existants et à en créer de nouveaux. C'est mon souhait que de tels liens cordiaux puissent continuer à se développer, de génération en génération, en partageant nos joies et nos espoirs, nos peines et nos préoccupations.

2. Dans cet esprit, mes pensées se tournent tout d'abord vers nos enfants, protagonistes de l'avenir. Comme l'écrivait un poète: «L'enfant est père de l'Homme»; les enfants sont un archétype de tous les êtres humains. En outre, ils peuvent être un exemple pour tous ceux qui essaient d'être sincèrement religieux. Par leur simplicité et leur pureté de cœur, par leur franchise et leur spontanéité, par leur capacité d'étonnement et leur confiance, les enfants nous fournissent une inspiration particulière. En de nombreux passages, nos Écritures chrétiennes mentionnent les enfants, nous encourageant à développer l'esprit d'enfance. Je crois que quelque chose de semblable peut être trouver dans les Textes du Bouddhisme.

3. Mais les enfants, êtres fragiles et vulnérables, ont besoin d'être protégés, aimés et éduqués. C'est pourquoi les enfants et la famille doivent toujours aller de pair. C'est dans la famille que les enfants sont tout d'abord entourés avec amour et attention, dont ils font preuve à leur tour à l'égard d'autrui. De la sorte, la race humaine tout entière devient une seule famille sur la planète. C'est une source de joie qu'il y ait d'innombrables parents qui, de bon cœur, assument la responsabilité de la vie familiale. C'est aussi notre espoir qu'il puisse y avoir beaucoup de mères et de pères qui feront tous les efforts nécessaires pour transmettre à leurs enfants les authentiques valeurs humaines et religieuses qui donnent le vrai sens de la vie.

4. Aujourd'hui, malheureusement, beaucoup d'enfants dans notre monde sont, dans une large mesure, privés d'une famille stable, réalité si fondamentale de la société. Certains enfants n'ont jamais connu de famille ou ont été abandonnés par leurs familles. D'autres enfants ont été amenés à subir le traumatisme causé par des querelles entre leurs parents ou par la désagrégation de la famille. Plus grave encore, certains de ces êtres fragiles ont été profondément blessés par la violence des adultes: abus sexuels, prostitution, mendicité forcée, implication dans la vente et l'usage de drogues, enrôlement, etc. Et que dire de la tragédie du sida? Chaque



année, des centaines de milliers d'enfants contractent le virus du sida et un grand nombre en meurt; en réalité, beaucoup d'entre eux sont infectés dès leur naissance. Bien qu'ils soient innocents, ils connaissent seulement la souffrance puis la mort.

5. Nous, Chrétiens et Bouddhistes, nous ne pouvons fermer les yeux devant des situations aussi tragiques. Comme croyants, nous devons tourner notre regard vers les besoins des enfants, dans nos propres familles et dans la société tout entière. Nous devons mobiliser toutes nos forces et toutes nos ressources pour soulager les souffrances des enfants et, en particulier, pour tendre la main aux enfants des pays plus pauvres. Les Gouvernements, les Autorités civiles et toutes les personnes de bonne volonté peuvent être conduits, à travers notre exemple, à s'engager toujours davantage en faveur du bien-être de tous les enfants.

6. Chers amis bouddhistes, c'est avec une grande admiration et un grand respect que je pense à tous ceux qui participent déjà à la prise en charge des enfants dans le besoin. Forts d'une si grande générosité, attachons-nous toujours plus résolument à aider les enfants, car ils sont l'avenir de l'humanité. Encore une fois, je vous souhaite, à vous et à vos familles, une paisible et joyeuse fête de *Vesakh*.

Mgr Michael L. Fitzgerald

Président

[00654-03.01] [Texte original: Anglais]

**RINUNCE E NOMINE • RINUNCIA DEL VESCOVO DI ALI WAL (SUD AFRICA) • NOMINA DEL NUNZIO APOSTOLICO IN INDONESIA E IN TIMOR ORIENTALE • NOMINA DI CONSULTORE DELLA CONGREGAZIONE PER LA DOTTRINA DELLA FEDE • NOMINA DI CONSULTORE DEL PONTIFICIO CONSIGLIO PER LA PROMOZIONE DELL'UNITÀ DEI CRISTIANI • RINUNCIA DEL VESCOVO DI ALI WAL (SUD AFRICA)**

Il Santo Padre ha accettato la rinuncia al governo pastorale della diocesi di Aliwal (Sud Africa), presentata da S.E. Mons. Fritz Lobinger, in conformità al can. 401 § 1 del Codice di Diritto Canonico.

[00655-01.01]

**• NOMINA DEL NUNZIO APOSTOLICO IN INDONESIA E IN TIMOR ORIENTALE**

Il Papa ha nominato Nunzio Apostolico in Indonesia e in Timor Orientale S.E. Mons. Patabendige Don Albert Malcom Ranjith, finora Arcivescovo-Vescovo emerito di Ratnapura (Sri Lanka) e Segretario aggiunto della Congregazione per l'Evangelizzazione dei Popoli, trasferendolo in pari tempo alla sede titolare di Umbriatico, in qualità di Arcivescovo.

**S.E. Mons. Patabendige Don Albert Malcom Ranjith**

E' nato a Polgahawela (Sri Lanka) il 15 novembre 1947.

E' stato ordinato sacerdote il 29 giugno 1975, eletto Vescovo tit. di Cabarsussi ed Ausiliare di Colombo il 17 giugno 1991 e, successivamente, il 2 novembre 1995, Vescovo di Ratnapura.

In Sri Lanka ha inoltre ricoperto gli incarichi di Segretario della Conferenza Episcopale e di Direttore Nazionale delle Pontificie Opere Missionarie.

E' stato nominato Arcivescovo e Segretario Aggiunto della Congregazione per l'Evangelizzazione dei Popoli con

incarico di Presidente delle Pontificie Opere Missionarie il 1° ottobre 2001.

Conosce l'inglese, il tedesco, l'italiano e il francese.

[00656-01.01]

**• NOMINA DI CONSULTORE DELLA CONGREGAZIONE PER LA DOTTRINA DELLA FEDE**

Giovanni Paolo II ha nominato Consultore della Congregazione per la Dottrina della Fede l'Ecc.mo Mons. Giovanni Lajolo, Arcivescovo tit. di Cesariana, Segretario della Sezione per i Rapporti con gli Stati della Segreteria di Stato.

[00657-01.01]

**• NOMINA DI CONSULTORE DEL PONTIFICIO CONSIGLIO PER LA PROMOZIONE DELL'UNITÀ DEI CRISTIANI**

Il Papa ha nominato Consultore del Pontificio Consiglio per la Promozione dell'Unità dei Cristiani il Rev.do P. Thomas Michel, S.I. .

[00658-01.01]

[B0207-XX.01]

---